



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XIV — Nr. 583

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Marti, 6 august 2002

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
		309.	— Ordin al ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor privind recunoașterea prevederilor Acordului interprofesional pentru sfeclă de zahăr ... 27–30
106.	— Ordin al ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor pentru aprobarea Normei sanitare veterinare privind condițiile de sănătate și certificarea veterinară pentru importul de ovine și caprine din țări terțe	325.	— Ordin al ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor pentru aprobarea Normei sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală și certificare veterinară pentru membranele naturale destinate importului în România
	1–27		30–32

ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL AGRICULTURII, ALIMENTAȚIEI ȘI PĂDURILOR

ORDIN

pentru aprobarea Normei sanitare veterinare privind condițiile de sănătate și certificarea veterinară pentru importul de ovine și caprine din țări terțe

Ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor,
în temeiul prevederilor art. 31 alin. 1 din Legea sanitară veterinară nr. 60/1974, republicată, cu modificările și completările ulterioare,
în baza Hotărârii Guvernului nr. 12/2001 privind organizarea și funcționarea Ministerului Agriculturii, Alimentației și Pădurilor, cu modificările și completările ulterioare,
văzând Referatul de aprobare nr. 153.760 din 26 februarie 2002, întocmit de Agenția Națională Sanitară Veterinară,
emite următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă Norma sanitară veterinară privind condițiile de sănătate și certificarea veterinară pentru importul de ovine și caprine din țări terțe, prevăzută în anexa care face parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 2. — Direcțiile sanitare veterinare județene și a municipiului București vor aduce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

Art. 3. — Agenția Națională Sanitară Veterinară va controla modul de aducere la îndeplinire a prevederilor prezentului ordin.

Art. 4. — Prezentul ordin va fi publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, și va intra în vigoare în termen de 15 zile de la publicare.

p. Ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor,
Ovidiu Natea,
secretar de stat

București, 11 martie 2002.
Nr. 106.

NORMĂ SANITARĂ VETERINARĂ**privind condițiile de sănătate și certificarea veterinară pentru importul de ovine și caprine din țări terțe****CAPITOLUL I****Prevederi generale**

Art. 1. — (1) Prezenta normă sanitară veterinară stabilește condițiile de sănătate a animalelor, certificarea veterinară și lista cuprinzând țările terțe agreeate pentru importul în România de ovine și caprine pentru tăiere imediată, îngrășare și reproducție.

(2) Autoritatea veterinară centrală a României va aviza importul de animale domestice din speciile caprine și ovine care întrunesc cerințele certificatului de sănătate a animalelor, menționate în părțile 1a) și 1b) ale anexei nr. 1, cu referire la animalele pentru tăiere.

(3) Certificatul menționat la alin. (2) trebuie să însoțească transporturile de ovine și caprine destinate tăierii imediate și provenite din țări terțe sau părți ale țărilor terțe, care apar în partea I sau a II-a a anexei nr. 2.

(4) Autoritatea veterinară centrală a României va aviza importul de animale domestice din speciile ovine și caprine care întrunesc cerințele certificatului de sănătate animală precizate în partea 1a) a anexei nr. 3, cu referire la animalele pentru îngrășare.

(5) Certificatul menționat la alin. (4) trebuie să însoțească transporturile de ovine și caprine destinate îngrășării și provenite din acele țări terțe sau părți ale țărilor terțe care sunt menționate în partea a III-a anexei nr. 2.

(6) Autoritatea veterinară centrală a României va aviza importul de animale domestice din speciile ovine și caprine care întrunesc cerințele certificatului de sănătate animală menționat în partea 1b) a anexei nr. 3, referitor la animale pentru reproducție.

(7) Certificatul prevăzut la alin. (6) trebuie să însoțească transporturile de ovine și caprine destinate reproducției și

provenite din acele țări terțe sau părți ale țărilor terțe care sunt menționate în partea a IV-a a anexei nr. 2.

(8) Autoritatea veterinară centrală a României va aviza importul de animale domestice din speciile ovine și caprine destinate îngrășării și reproducției, numai dacă acestea satisfac cerințele cap. I din partea 1c) a anexei nr. 3, dacă sunt destinate pentru exploatații oficial libere de bruceloză, sau ale cap. II din partea 1c) a anexei nr. 3, dacă sunt destinate exploatațiilor oficial libere de bruceloză sau dacă provin din țările menționate în partea a V-a a anexei nr. 2.

CAPITOLUL II**Prevederi finale**

Art. 2. — Autoritatea veterinară centrală a României poate adopta documentele legislative sau prevederi administrative suplimentare prezentei norme sanitare veterinare pentru a se asigura implementarea și conformitatea cu prevederile acesteia.

Art. 3. — Autoritatea veterinară centrală a României va lua măsurile administrative sau penale adecvate pentru a pedepsi orice încălcare a prevederilor prezentei norme sanitare veterinare.

Art. 4. — Autoritatea veterinară centrală a României poate modifica, adăuga sau va abroga total ori parțial prevederile prezentei norme sanitare veterinare.

Art. 5. — Atunci când autoritatea veterinară centrală a României adoptă măsurile menționate la articolele precedente, trebuie să se facă o referire expresă la prezenta normă sanitară veterinară.

Art. 6. — Anexele nr. 1—3 fac parte integrantă din prezenta normă sanitară veterinară.

ANEXA Nr. 1*)

Partea 1a)

la norma sanitară veterinară

**CERTIFICAT SANITAR VETERINAR
ANIMAL HEALTH CERTIFICATE**

**pentru animalele domestice din speciile ovine și caprine pentru tăierea imediată
for domestic ovine and caprine animals for immediate slaughter**

Nr:.....

No:.....

Notă pentru importator:

Note for the importer:

Prezentul certificat este destinat exclusiv pentru scopuri veterinare și originalul trebuie să însoțească lotul până la sosirea la postul de inspecție de frontieră. Certificatul se referă doar la animalele transportate în același vagon, camion, avion sau navă, expediate către aceeași destinație și care urmează să fie, imediat după sosirea în Statul Membru destinat, transportate direct către un abator și tăiate în cursul a maxim 5 zile lucrătoare de la sosire, în conformitate cu articolul 13 al Directivei Consiliului 72/462/CEE. Certificatul trebuie completat la data imbarcării (încărcării), iar toate termenele vizate în certificat expiră în funcție de această dată.

This certificate is only for veterinary purposes and the original must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. It covers only animals transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and consigned to the same destination and intended to be taken immediately on arrival in the Member State of destination direct to a slaughterhouse and to be slaughtered not later than five working days after their entry in accordance with article 13 of Council Directive 72/462/CEE. It must be completed on the date of loading and all time limits referred to expire on that date.

Țara exportatoare
Exporting country

Ministerul.....
Ministry

*) Anexa nr. 1 este reprodusă în facsimil.

Autoritatea emitentă competentă
Competent issuing authority

Tara de destinație
Country of destination

I. Numărul de animale
Number of animals (în cuvinte)
(in words)

II. Identificarea animalelor
Identification of animals

Animalele destinate exportului trebuie să poarte un număr individual care să permită trasabilitatea până la exploatarea lor de origine și trebuie să fie marcate pe cap cu un semn roșu care să nu poată fi îndepărtat, identificându-le ca animale pentru tăiere.

The animals to be exported must bear an individual number which permits tracing of their premises of origin and an indelible red mark on their heads identifying them as animals for slaughter.

Număr de animale <i>Number of animals</i>	Număr de identificare oficial <i>Official identification number</i>	Specia (ovine/caprine) <i>Species</i> (ovine/caprine)	Rasa <i>Breed</i>	Vârsta <i>Age</i>	Sexul <i>Sex</i>

III. Originea animalelor
Origin of animals

Numele și adresa(ele) exploatației (exploatațiilor) de origine
Name(s) and address(es) of premises of origin

.....

IV. Destinația animalelor
Destination of animals

Animalele vor fi trimise de la
Animals will be sent from

.....
 (locul de îmbarcare)
(place of loading)

la:

to:

.....
 (țara și locul de destinație)
(country and place of destination)

cu vagon de cale ferată/ camion/ avion/ navă
by railway wagon/ lorry/ aircraft/ ship

.....
 (indicați mijloacele de transport și numerele de înmatriculare,
 numărul zborului sau numele înregistrat al vasului, după caz)
*(indicate means of transport and registration marks,
 flight number or registered name, as appropriate)*

Numele și adresa expeditorului
Name and address of consignor

.....

Numele și adresa destinatarului
Name and address of consignee

.....

V. Informații privind statusul de sănătate
Health information

Subsemnatul, medic veterinar oficial al
I, the undersigned, being an official veterinarian of
 ((țara exportatoare)
 (exporting country)

certific cele ce urmează:
do hereby certify that:

1.⁽¹⁾
 ((țara exportatoare) (regiunea)
 (exporting country) (region)

a fost liberă de febră aftoasă, în ultimii 2 ani care au precedat exportul, nu a practicat vaccinarea împotriva febrei aftoase în cele 12 luni care au precedat exportul, nu autorizează pe teritoriul său intrarea animalelor vaccinate cu mai puțin de 1 an înainte, iar animalele care sunt exportate nu au fost vaccinate împotriva febrei aftoase.

has been free from foot-and-mouth disease for the two years immediately prior to export. has not practised vaccination against foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to export. does not permit animals into its territory vaccinated less than one year previously and the animals to be exported have not been vaccinated against foot-and-mouth disease.

2.⁽¹⁾
 ((țara exportatoare) (regiunea)
 (exporting country) (region)

a fost liberă de următoarele boli:

has been free Of the following diseases:

- a) în ultimele 12 luni precedente exportului, a fost indemnă de pestă bovină, boala limbii albastre, pleuropneumonia contagioasă a caprinelor, pesta micilor rumegătoare, boala hemoragică epizootică, variola ovină, variola caprină, febra Văii de Rift; în cursul acestei perioade, nu a fost efectuată nici o vaccinare împotriva vreuneia dintre aceste boli.

For 12 months immediately prior to export from rinderpest, bluetongue, contagious caprine pleuro-pneumonia, peste des petits ruminants, epizootic haemorrhagic disease, sheep pox, goat pox, Rift Valley fever and during this time vaccination against any of these diseases has not been carried out,

- b) în cele 6 luni care au precedat exportul, a fost indemnă de stomatită veziculoasă.
For six months immediately prior to export from vesicular stomatitis.

3. Animalele care urmează a fi exportate:
The animals to be exported:

- a) Au fost născute pe teritoriul⁽¹⁾
Were born on the territory of
 ((țara exportatoare) (regiunea)
 (exporting country) (region)

și au rămas acolo de la naștere, dacă sunt mai mici de trei luni, sau
and have remained there since birth if less than 3 months old, or

au rămas în permanență pe teritoriul⁽¹⁾
have remained continuously on the territory of
 ((țara exportatoare) (regiunea)
 (exporting country) (region)

cel puțin 3 luni înainte de imbarcare, sau
for at least 3 months prior to the day of loading, or

au fost importate în⁽¹⁾
were imported into
 ((țara exportatoare) (regiunea)
 (exporting country) (region)

de cel puțin 3 luni dintr-un Stat Membru al Comunității Europene sau țară terță care figurează în partea I a anexei Deciziei Consiliului 79/542/CEE a Consiliului, în concordanță cu condițiile veterinare cel puțin la fel de stricte ca și condițiile prevăzute în acest domeniu de către Directiva 72/462/CEE, inclusiv orice decizie subsidiară.

Not less than three months ago from a Member State of the European Community or from a third country included in Part. I of the Annex to Council Decision 79/542/EEC, in accordance with veterinary conditions at least as strict as the relevant requirements of Directive 72/462/EEC, including any subsidiary decisions;

(se va elimina mențiunea inutilă)
(delete unwanted reference)

- b) Au rămas, în decursul ultimelor 30 de zile, sau de la naștere, dacă sunt în vârstă de mai puțin de 30 de zile, într-o exploatație, în centru unei zone cu arie de 20 km în diametru, în care, conform constatărilor oficiale, nu a fost depistat, în ultimele 30 zile, nici un caz de febră aftoasă, pestă bovină, boala limbii albastre, peripneumonia contagioasă caprină, pesta micilor rumegătoare, boala hemoragică epizootică, variola ovină, variola caprină, febra Văii de Rift sau stomatita veziculoasă.

Have remained for the last 30 days or since birth, if less than 30 days old, on a holding in the centre of an area of 20 km in diameter in which, according to official findings, there has been no occurrence of foot-and-mouth disease, rinderpest, bluetongue, contagious caprine pleuropneumonia, peste des petits ruminants, epizootic haemorrhagic disease, sheep pox, goat pox, Rift Valley fever or vesicular stomatitis during the last 30 days;

- c) provin dintr-o exploatație care a fost liberă de orice prohibiție oficială din motive de sănătate:

come from a holding which has been free from any official prohibition on health grounds:

A. pentru bruceleză în ultimele 42 de zile;
for the last 42 days, in the case of Brucellosis;

B. pentru rabie în ultimile 30 de zile;
for the last 30 days in the case rabies;

C. în cazul antraxului în ultimele 15 zile;
for the last 15 days in the case antrax;

și nu au fost în contact cu animale din exploatații ce nu îndeplinesc aceste condiții.

And have not been in contact with animals from holdings which do not satisfy these conditions.

- d) au fost examinate de un medic veterinar oficial al
were examined by an official veterinarian of (numele țării exportatoare)
(name of exporting country)

într-o perioadă de 24 de ore înainte de imbarcare și nu prezintă nici un semn clinic de boală;
within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;

- e) nu sunt animale care trebuie eliminate în cadrul unui program național de eradicare a unei boli;
are not animals to be destroyed under a national programme for the eradication of disease;

- f) nu au primit substanțe tireostatice, estrogenice, androgenice sau gestagene în vederea îngrășării;
have not received thyrostatic, oestrogenic, androgenic or gestagenic substances for fattening purposes;

- g) au fost obținute direct dintr-o exploatație sau din exploatații, fără a trece printr-o piață și au fost imbarcate (încărcate) la
were obtained directly from a holding or holdings without passing through a market and were loaded at

.....
(numele punctului de colectare)
(name of assembly point)

și până la expedierea lor pe teritoriul Comunității Europene nu au venit în contact cu animale biongulate, altele decât animale care satisfac cerințele prezentului certificat și nu au fost ținute în nici un loc situat în altă parte decât în centrul unei zone cu un diametru de 20 km în care conform constatărilor oficiale ale autorităților veterinare ale:

and until dispatched onto the territory of the European Community they did not come into contact with any cloven-hoofed animals other than those meeting the requirements of this certificate and were not at any place other than a place situated at the centre of an area of 20 km diameter in which, according to official findings by the veterinary authorities of:

.....
(numele țării exportatoare)
(name of exporting country)

nu a fost constatat în ultimele 30 de zile nici un caz de febră aftoasă, pestă bovină, boala limbii albastre, pleuropneumonia caprină, pesta micilor rumegătoare, boala hemoragică epizootică, variola ovină, variola caprină, febra Văii de Rift sau stomatita veziculoasă;
there had been no incidence of foot-and-mouth disease, rinderpest blue tongue, contagious caprine pleuropneumonia, peste des petits ruminants, epizootic haemorrhagic disease, sheep pox, goat pox, Rift Valley fever or vesicular stomatitis during the previous 30 days;

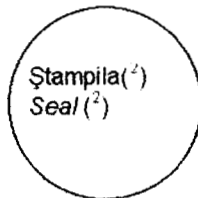
- h) toate mijloacele de transport sau containerele în care au fost încărcate animalele, au fost curățate și dezinfectate în prealabil cu un dezinfectant autorizat oficial și sunt concepute astfel încât fecalele, urina, așternutul sau furajul să nu se poată scurge sau să cadă în timpul transportului.

Any transport vehicles or containers in which they were loaded were previously cleansed and disinfected with an officially authorized disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle during transportation.

- VI, **Protocoloalele pentru aprobarea oricărui târg prin care au trecut animalele la care se referă acest certificat au fost în concordanță cu Anexa II a Deciziei 91/189/CEE.**

- VII, **Prezentul certificat este valabil 10 zile de la data imbarcării.**
This certificate is valid for 10 days from the date of loading.

Întocmit la, pe,
Done at, on



.....
(semnătura medicului veterinar oficial) (2)
(signature of official veterinarian)

.....
(numele cu majuscule, calificarea și titlul)
(name in capital letters, qualifications and title)

(1) Se va completa doar dacă autorizația de export în Comunitatea Europeană este restricționată pentru anumite regiuni ale țării terțe în cauză.

Only to be completed if the authorization to export to the Community is restricted to certain regions of the third country concerned.

(2) Semnătura și ștampila trebuie să fie de o culoare diferită decât cea cu care este tipărit certificatul.

The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.

CERTIFICAT SANITAR VETERINAR
ANIMAL HEALTH CERTIFICATE
pentru animalele domestice din speciile ovine și caprine pentru tăierea imediată
for domestic ovine and caprine animals for immediate slaughter

Nr:.....

No:.....

Notă pentru importator:
Note for the importer:

Prezentul certificat este destinat exclusiv pentru scopuri veterinare și originalul trebuie să însoțească lotul până la sosirea la postul de inspecție de frontieră. Certificatul se referă doar la animalele transportate în același vagon, camion, avion sau navă, expediate către aceeași destinație și care urmează să fie, imediat după sosirea în Statul Membru destinatar, transportate direct către un abator și tăiate în cursul a maxim 5 zile lucrătoare de la sosire, în conformitate cu articolul 13 al Directivei Consiliului 72/462/CEE. Certificatul trebuie completat la data îmbarcării (încărcării), iar toate termenele vizate în certificat expiră în funcție de această dată.

This certificate is only for veterinary purposes and the original must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. It covers only animals transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and consigned to the same destination and intended to be taken immediately on arrival in the Member State of destination direct to a slaughterhouse and to be slaughtered not later than five working days after their entry in accordance with article 13 of Council Directive 72/462/CEE. It must be completed on the date of loading and all time limits referred to expire on that date.

Țara exportatoare
Exporting country

Ministerul.....
Ministry

Autoritatea emitentă competentă
Competent issuing authority

Țara de destinație
Country of destination

I. Numărul de animale
Number of animals (în cuvinte)
..... (in words)

II. Identificarea animalelor
Identification of animals

Animalele destinate exportului trebuie să poarte un număr individual care să permită trasabilitatea până la exploatarea lor de origine și trebuie să fie marcate pe cap cu un semn roșu care să nu poată fi îndepărtat, identificându-le ca animale pentru tăiere.

The animals to be exported must bear an individual number which permits tracing of their premises of origin and an indelible red mark on their heads identifying them as animals for slaughter.

Număr de animale <i>Number of animals</i>	Număr de identificare oficial <i>Official identification number</i>	Specia (ovine/caprine) <i>Species</i> (ovine/caprine)	Rasa <i>Breed</i>	Vârsta <i>Age</i>	Sexul <i>Sex</i>

III. Originea animalelor
Origin of animals

Numele și adresa(ele) exploatației (exploatațiilor) de origine
Name(s) and address(es) of premises of origin

.....

.....

IV. Destinația animalelor
Destination of animals

Animalele vor fi trimise de la
Animals will be sent from

.....

(locul de îmbarcare)
(place of loading)

la:
to:

.....

(țara și locul de destinație)
(country and place of destination)

cu vagon de cale ferată/ camion/ avion/ navă
by railway wagon/ lorry/ aircraft/ ship

.....

(indicați mijloacele de transport și numerele de înmatriculare,
numărul zborului sau numele înregistrat al vasului, după caz)
*(indicate means of transport and registration marks,
flight number or registered name, as appropriate)*

Numele și adresa expeditorului
Name and address of consignor

.....

.....

Numele și adresa destinatarului
Name and address of consignee

.....

.....

V. Informații privind statutul de sănătate
Health information

Subsemnatul, medic veterinar oficial al

I, the undersigned, being an official veterinarian of

(țara exportatoare)
(exporting country)

certific cele ce urmează:
do hereby certify that:

1.⁽¹⁾
(țara exportatoare) (regiunea)
(exporting country) (region)

a fost liberă de febră aftoasă, în ultimii 2 ani care au precedat exportul, nu a practicat vaccinarea împotriva febrei aftoase în cele 12 luni care au precedat exportul, nu autorizează pe teritoriul său intrarea animalelor vaccinate cu mai puțin de 1 an înainte, iar animalele care sunt exportate nu au fost vaccinate împotriva febrei aftoase.

has been free from foot-and-mouth disease for the two years immediately prior to export. has not practised vaccination against foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to export. does not permit animals into its territory vaccinated less than one year previously and the animals to be exported have not been vaccinated against foot-and-mouth disease.

2.⁽¹⁾
(țara exportatoare) (regiunea)
(exporting country) (region)

a fost liberă de următoarele boli:**has been free *Of* the following diseases:**

- a) în ultimele 12 luni precedente exportului, a fost indemnă de pestă bovină, boala limbii albastre, pleuropneumonia contagioasă a caprinelor, pesta micilor rumegătoare, boala hemoragică epizootică, variola ovină, variola caprină, febra Văii de Rift; în cursul acestei perioade, nu a fost efectuată nici o vaccinare împotriva vreuneia dintre aceste boli.

for 12 months immediately prior to export from rinderpest, bluetongue, contagious caprine pleuro-pneumonia, peste des petits ruminants, epizootic haemorrhagic disease, sheep pox, goat pox, Rift Valley fever and during this time vaccination against any of these diseases has not been carried out,

- b) în cele 6 luni care au precedat exportul, a fost indemnă de stomatită veziculoasă.
for six months immediately prior to export from vesicular stomatitis.

3. Animalele care urmează a fi exportate:*The animals to be exported:*

- a) Au fost născute pe teritoriul⁽¹⁾
Were born on the territory of (țara exportatoare) (regiunea)
(exporting country) (region)

și au rămas acolo de la naștere, dacă sunt mai mici de trei luni, sau
and have remained there since birth if less than 3 months old, or

au rămas în permanență pe teritoriul⁽¹⁾
have remained continuously on the territory of (țara exportatoare) (regiunea)
(exporting country) (region)

cel puțin 3 luni înainte de imbarcare, sau
for at least 3 months prior to the day of loading, or

au fost importate în⁽¹⁾
were imported into (țara exportatoare) (regiunea)
(exporting country) (region)

de cel puțin 3 luni dintr-un Stat Membru al Comunității Europene sau țară terță care figurează în partea I a anexei Deciziei Consiliului 79/542/CEE a Consiliului, în concordanță cu condițiile veterinare cel puțin la fel de stricte ca și condițiile prevăzute în acest domeniu de către Directiva 72/462/CEE, inclusiv orice decizie subsidiară.

not less than three months ago from a Member State of the European Community or from a third country included in Part. I of the Annex to Council Decision 79/542/EEC, in accordance with veterinary conditions at least as strict as the relevant requirements of Directive 72/462/EEC, including any subsidiary decisions;

(se va elimina mențiunea inutilă)
(delete unwanted reference)

- b) Au rămas, în decursul ultimelor 30 de zile, sau de la naștere, dacă sunt în vârstă de mai puțin de 30 de zile, într-o exploatație, în centru unei zone cu arie de 20 km în diametru, în care, conform constatărilor oficiale, nu a fost depistat, în ultimele 30 zile, nici un caz de febră aftoasă, pestă bovină, boala limbii albastre, peripneumonia contagioasă caprină, pesta micilor rumegătoare, boala hemoragică epizootică, variola ovină, variola caprină, febra Văii de Rift sau stomatita veziculoasă.

have remained for the last 30 days or since birth, if less than 30 days old, on a holding in the centre of an area of 20 km in diameter in which, according to official findings, there has been no occurrence of foot-and-mouth disease, rinderpest, bluetongue, contagious caprine pleuropneumonia, peste des petits ruminants, epizootic haemorrhagic disease, sheep pox, goat pox, Rift Valley fever or vesicular stomatitis during the last 30 days;

- c) provin dintr-o exploatație care a fost liberă de orice prohibiție oficială din motive de sănătate:

come from a holding which has been free from any official prohibition on health grounds:

- A. pentru bruceloză în ultimele 42 de zile;
for the last 42 days, in the case of Brucellosis;
- B. pentru rabie în ultimile 30 de zile;
for the last 30 days in the case rabies;
- C. în cazul antraxului în ultimele 15 zile;
for the last 15 days in the case antrax;

și nu au fost în contact cu animale din exploatații ce nu îndeplinesc aceste condiții.
and have not been in contact with animals from holdings which do not satisfy these conditions.

- d) au fost examinate de un medic veterinar oficial al
were examined by an official veterinarian of (numele țării exportatoare)
 (name of exporting country)

într-o perioadă de 24 de ore înainte de imbarcare și nu prezintă nici un semn clinic de boală;
within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;

- e) nu sunt animale care trebuie eliminate în cadrul unui program național de eradicare a unei boli;
are not animals to be destroyed under a national programme for the eradication of disease;
- f) nu au primit substanțe tireostatice, estrogenice, androgenice sau gestagene în vederea îngrășării;
have not received thyrostatic, oestrogenic, androgenic or gestagenic substances for fattening purposes;
- g) au fost obținute direct dintr-o exploatație sau din exploatații, fără a trece printr-o piață și au fost imbarcate (încărcate) la
were obtained directly from a holding or holdings without passing through a market and were loaded at

.....
 (numele punctului de colectare)
 (name of assembly point)

și până la expedierea lor pe teritoriul Comunității Europene nu au venit în contact cu animale biogulate, altele decât animale care satisfac cerințele prezentului certificat și nu au fost ținute în nici un loc situat în altă parte decât în centrul unei zone cu un diametru de 20 km în care conform constatărilor oficiale ale autorităților veterinare ale:
and until dispatched onto the territory of the European Community they did not come into contact with any cloven-hoofed animals other than those meeting the requirements of this certificate and were not at any place other than a place situated at the centre of an area of 20 km diameter in which, according to official findings by the veterinary authorities of:

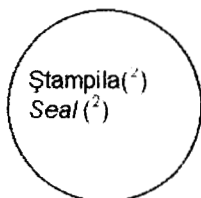
.....
 (numele țării exportatoare)
 (name of exporting country)

nu a fost constatat în ultimele 30 de zile nici un caz de febră aftoasă, pestă bovină, boala limbii albastre, pleuropneumonia caprină, pesta micilor rumegătoare, boala hemoragică epizootică, variola ovină, variola caprină, febra Văii de Rift sau stomatita veziculoasă;
there had been no incidence of foot-and-mouth disease, rinderpest blue tongue, contagious caprine pleuropneumonia, peste des petits ruminants, epizootic haemorrhagic disease, sheep pox, goat pox, Rift Valley fever or vesicular stomatitis during the previous 30 days;

- h) toate mijloacele de transport sau containerele în care au fost încărcate animalele, au fost curățate și dezinfectate în prealabil cu un dezinfectant autorizat oficial și sunt concepute astfel încât fecalele, urina, așternutul sau furajul să nu se poată scurge sau să cadă în timpul transportului.
any transport vehicles or containers in which they were loaded were previously cleansed and disinfected with an officially authorized disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle during transportation.

VI. Prezentul certificat este valabil 10 zile de la data încărcării.
This certificate is valid for 10 days from the date of loading.

Întocmit la pe
 Done at on



.....
 (semnătura medicului veterinar oficial) (1)
 (signature of official veterinarian)

.....
 (numele cu majuscule, calificarea și titlul)
 (name in capital letters, qualifications and title)

(1) Se va completa doar dacă autorizația de export în Comunitatea Europeană este restricționată pentru anumite regiuni ale țării terțe în cauză.

Only to be completed if the authorization to export to the Community is restricted to certain regions of the third country concerned.

(2) Semnătura și ștampila trebuie să fie de o culoare diferită decât cea cu care este tipărit certificatul.

The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.

ANEXA Nr. 2
la norma sanitară veterinară

PARTEA I

LISTA

cuprinzând țările autorizate să utilizeze certificatul sanitar veterinar pentru ovinele și caprinele destinate importului în România pentru tăiere imediată prevăzut în partea 1a) a anexei nr. 1 la norma sanitară veterinară

- Republica Islanda
- Confederația Elvețiană

PARTEA a II-a

LISTA

cuprinzând țările autorizate să utilizeze certificatul sanitar veterinar pentru ovinele și caprinele destinate importului în România pentru tăiere imediată prevăzut în partea 1b) a anexei nr. 1 la norma sanitară veterinară

- Republica Bulgaria — provincia Bourgas, Jambol, Hasskovo și Kardjali
- Canada (mai puțin regiunea Okanagan Valley a British Columbia, care este definită ca fiind zona determinată de punctele 120°15' longitudine, 49° latitudine nordică până la 119°35' longitudine, 50°30' latitudine nordică la est până la punctul 119° longitudine, 50°45' latitudine sudică până la granița Canadei cu Statele Unite ale Americii, 118°15' longitudine și 49' latitudine).
- Republica Croația
- Republica Cehă
- Republica Estonia
- Republica Ungară
- Republica Letonia
- Republica Lituania
- Republica Malta
- Noua Zeelandă
- Republica Polonă
- România
- Republica Slovacă
- Republica Slovenia

PARTEA a III-a

LISTA

cuprinzând țările autorizate care trebuie să utilizeze certificatul sanitar veterinar menționat în partea 1a) a anexei nr. 3 la norma sanitară veterinară pentru importul de ovine și caprine domestice destinate îngrășării

- Republica Bulgaria, excluzând provincia Bourgas, Jambol, Hasskovo și Kardjali
- Canada (mai puțin regiunea Okanagan Valley a British Columbia, care este definită ca fiind zona determinată de punctele 120°15' longitudine, 49° latitudine nordică până la 119°35' longitudine, 50°30' latitudine nordică la est până la punctul 119° longitudine, 50°45' latitudine sudică până la granița Canadei cu Statele Unite ale Americii, 118°15' longitudine și 49' latitudine).
- Republica Chile
- Republica Croația
- Republica Cehă
- Groenlanda
- Republica Ungară
- Republica Islanda
- Republica Malta
- Noua Zeelandă
- Republica Polonă
- România
- Republica Slovacă
- Confederația Elvețiană

PARTEA a IV-a

LISTA

cuprinzând țările terțe care trebuie să utilizeze certificatul sanitar veterinar menționat în partea 1b) a anexei nr. 3 la norma sanitară veterinară pentru importul de ovine și caprine de reproducție

- Republica Bulgaria, excluzând provincia Bourgas, Jambol, Hasskovo și Kardjali
- Canada (mai puțin regiunea Okanagan Valley a British Columbia, care este definită ca fiind zona determinată de punctele 120°15' longitudine, 49° latitudine nordică până la 119°35' longitudine, 50°30' latitudine nordică la est până la punctul 119° longitudine, 50°45' latitudine sudică până la granița Canadei cu Statele Unite ale Americii, 118°15' longitudine și 49' latitudine).
- Republica Chile
- Republica Croația
- Republica Cehă
- Groenlanda
- Republica Ungară
- Republica Islanda
- Republica Malta
- Noua Zeelandă
- Republica Polonă
- România
- Confederația Elvețiană
- Republica Slovacă

PARTEA a V-a

ȚĂRI TERȚE

sau părți din țări terțe recunoscute ca satisfăcând criteriul de oficial indemne de bruceloză

- Groenlanda
- Republica Cehă
- Republica Slovacă
- România

**CERTIFICAT SANITAR VETERINAR
 ANIMAL HEALTH CERTIFICATE
 pentru ovine și caprine domestice destinate îngrășării
 for domestic ovine and caprine animals for fattening**

Nr:.....
 No:.....

**Notă pentru importator:
 Note for the importer:**

Prezentul certificat este destinat exclusiv pentru scopuri veterinare și originalul trebuie să însoțească lotul până la sosirea la postul de inspecție de frontieră. Certificatul se referă doar la animalele transportate în același vagon, camion, avion sau navă, expediate către aceeași destinație. El trebuie completat la data îmbarcării, iar toate termenele vizate în certificat expiră în funcție de această dată.

This certificate is only for veterinary purposes and the original must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. It covers only animals transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and consigned to the same destination. It must be completed on the date of loading and all time limits referred to expire on that date.

NO:.....

Țara exportatoare
 Exporting country

Ministerul.....
 Ministry

Autoritatea competentă emitentă:
 Competent issuing authority

Țara de destinație:
 Country of destination

I. Numărul de animale
 Number of animals (în cuvinte) (in words)

II. Identificarea animalelor
 Identification of animals

Animalele destinate exportului trebuie să poarte un număr individual care să permită regăsirea exploatației lor de origine.
The animals to be exported must bear an individual number which permits tracing of their premises of origin.

Număr de animale <i>Number of animals</i>	Număr de identificare oficial <i>Official identification number</i>	Specia (ovine/caprine) <i>Species (ovine/caprine)</i>	Rasa <i>Breed</i>	Vârsta <i>Age</i>	Sexul <i>Sex</i>

*) Anexa nr. 3 este reprodusă în facsimil.

III. Originea animalelor
Origin of animals

Numele și adresa(e) fermei(lor) de origine
Name(s) and address(es) of premises of origin

.....
.....
.....

IV. Destinația animalelor
Destination of animals

Animalele vor fi expediate din:
The animals will be sent from:

.....

(locul îmbarcării)
(place of loading)

către:
to:

.....

(țara și locul de destinație)
(country and place of destination)

cu vagon de cale ferată/ camion/ avion/ navă
by railway wagon/ lorry/ plane/ ship

.....

(indicați mijloacele de transport și numerele de înmatriculare,
numărul zborului sau numele înregistrat al vasului, după caz)
*(indicate means of transport and registration marks,
flight number or registered name, as appropriate)*

Numele și adresa expeditorului
Name and address of consignor

.....
.....

Numele și adresa destinatarului
Name and address of consignee

.....
.....

Informații cu privire la statusul de sănătate
Health information

Subsemnatul, medic veterinar oficial al,
I, the undersigned, being an official veterinarian of

(țara exportatoare)
(exporting country)

certific următoarele:
do hereby certify that:

1.(1)
(țara exportatoare) (regiunea)
(exporting country) (region)

a fost liberă de febră aftoasă. În ultimi 2 ani înaintea exportului, nu a practicat vaccinarea împotriva febrei aftoase cu 12 luni înaintea exportului, nu autorizează intrarea pe teritoriul său a animalelor vaccinate cu mai puțin de 1 an înainte, iar animalele care urmează a fi exportate nu au fost vaccinate contra febrei aftoase.
has been free from foot-and-mouth disease for the two years immediately prior to export, has not practised vaccination against foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to export, does not permit animals into its territory vaccinated less than one year previously and the animals to be exported have not been vaccinated against foot-and-mouth disease.

2.(1)
(țara exportatoare) (regiunea)
(exporting country) (region)

a fost liberă de următoarele boli:
has been free of the following diseases:

- a) în ultimele 12 luni înaintea exportului, a fost liberă de pestă bovină, boala limbii albastre, pleuropneumonia contagioasă a caprinelor, pesta micilor rumegătoare, boala hemoragică epizootică, variola ovină, variola caprină, febra Văii de Rift; în cursul acestei perioade, nu a fost efectuată vaccinarea împotriva nici uneia dintre aceste boli.
for 12 months immediately prior to export from rinderpest, bluetongue, contagious caprine pleuropneumonia, peste des petits ruminants, epizootic haemorrhagic disease, sheep pox, goat pox, Rift Valley fever and during this time vaccination against any of these diseases has not been carried out,
- b) în cele 6 luni înaintea exportului, de stomatită veziculoasă.
for six months immediately prior to export from vesicular stomatitis.

3. Animalele descrise în prezentul certificat:
The animals described in this certificate:

- (a) sunt marcate astfel încât să se poate realiza cu promptitudine trasabilitatea până la exploatarea lor de origine;
are marked in such a way that they can readily be traced to their holding(s) of origin;
- (b) au fost supuse, cu rezultat negativ, următorului (următoarelor) test(e), conform următoarelor garanții, după cum solicită Statul Membru în aplicarea articolului 7 sau 8 al Directivei Consiliului CEE 91/68 ⁽²⁾
have been subjected with negative result to the following test(s) and conform to the following guarantees, as required by a Member State in application of Article 7 or 8 of Council Directive 91/68/EEC ⁽²⁾

.....
 (completați sau tăiați, după cum solicită Statul Membru importator)
 (complete or delete as required by the importing Member State)

- (c) au rămas, în decursul ultimelor 30 de zile, sau de la naștere, dacă au vârsta mai mică de 30 de zile, într-una sau mai multe exploatarea, situată(e) în centrul unei zone cu diametrul de 20 km, în care, conform constatările oficiale, nu au existat în ultimele 30 de zile cazuri de febră aftoasă, pestă bovină, boala limbii albastre, pleuropneumonia contagioasă a caprelor, pesta micilor rumegătoare, boala hemoragică epizootică, variola ovină, variola caprină, febra Văii de Rift sau stomatita veziculoasă;
have remained during the past 30 days, or since birth if less than 30 days old, on a holding or holdings situated in the centre of an area of 20 km diameter in which, according to official findings, there has been no occurrence of foot-and-mouth disease, rinderpest, bluetongue, contagious caprine pleuro-pneumonia, peste des petits ruminants, epizootic haemorrhagic disease sheep pox, goat pox, Rift Valley fever or vesicular stomatitis during the last 30 days;
- (d) s-au născut pe teritoriul
were born on the territory of

.....⁽¹⁾,
 (țara exportatoare) (regiunea)
 (exporting country) (region)

și au rămas acolo de la naștere, dacă vârsta lor este mai mică de 6 luni ⁽²⁾, sau
and have remained there since birth if less than six months old ⁽²⁾, or

au rămas fără întrerupere pe teritoriul
have remained continuously on the territory of

.....⁽¹⁾,
 (țara exportatoare) (regiunea)
 (exporting country) (region)

pentru cel puțin 6 luni anterioare datei imbarcării (încărcării)⁽²⁾, sau
for at least six months prior to the day of loading ⁽²⁾, or

au fost importate în
were imported into

.....(1),
 (țara exportatoare) (regiunea)
 (exporting country) (region)

cu mai puțin de 6 luni în urmă dintr-un Stat Membru al Comunității Europene sau dintr-o țară terță menționată în partea 1 a anexei la Decizia Consiliului 79/542/CEE, în concordanță cu condiții veterinare cel puțin la fel de stricte ca și cerințele Directivei 72/462/CEE, incluzând orice decizie subsidiară (1);
for less than six months ago from a Member State of the European Community, or from a third country included in Part. 1 of the Annex to Council Decision 79/542/EEC, in accordance with veterinary conditions at least as strict as the relevant requirements of Directive 72/462/EEC, including any subsidiary decisions (1);

- (e) au fost inspectate astăzi (în cursul a 24 ore anterioare imbarcării - încărcării) și nu au prezentat semne clinice de boală;
have been inspected today (within 24 hours of loading) and show no clinical signs of disease;
- (f) nu sunt animale care urmează a fi distruse printr-un program de eradicare a unei boli contagioase sau infecțioase;
are not animals to be destroyed under a scheme to eradicate a contagious or infectious disease;
- (g) nu provin dintr-o exploatație care constituie subiect al unei interdicții din motive de sănătate a animalelor și nu au venit în contact cu animale dintr-o astfel de exploatație, înțelegându-se prin aceasta că:
do not come from a holding which is the subject of a prohibition on animal health grounds and have not been in contact with animals from such a holding, it being understood that:

- (1) o astfel de interdicție este în legătură cu focarul uneia dintre următoarele boli, față de care animalele sunt receptive:
such prohibition is connected with the outbreak of one of the following diseases to which the animals are susceptible:

A. bruceloză,
brucellosis,

B. rabie,
rabies,

C. antrax,
anthrax;

- (2) după distrugerea ultimului animal suferind sau receptiv față de una dintre bolile menționate mai sus, durata interdicției trebuie să fie cel puțin de:
after destruction of the last animal suffering from or susceptible to one of the above diseases, the duration of the prohibition must be at least:

A. 42 zile, în caz de bruceloză;
42 days in a case of Brucellosis;

B. 30 zile, în caz de rabie;
30 days in a case of rabies;

C. 15 zile, în caz de antrax;
15 days in a case of anthrax;

și nici nu provin dintr-o exploatație sau au fost în contact cu animale dintr-o exploatație aflate într-o zonă supusă restricțiilor pentru motive de sănătate animală;
nor have they come from a holding or been in contact with animals from a holding in an area subject to animal health restrictions;

- (e) fie provin dintr-o exploatație care întrunește cerințele pentru calificarea ca exploatație oficială indemnă de bruceloză, stabilite în anexa II, partea 1c, capitolul 1 din Decizia Comisiei 93/198/CEE, unde cel mai recent test realizat pentru toate animalele eligibile a fost efectuat la data de
either originate from a holding meeting the requirements for officially brucellosis-free holdings laid down in Annex II, Part. 1c, Chapter 1 to Commission Decision 93/198/EEC on which the most recent test of all eligible animals was carried out
 on

.....⁽²⁾
 (data) / (date)

cu rezultate negative⁽²⁾, sau
 with negative results ⁽²⁾, or

satisfac prevederile anexei II, partea 1c, capitolul 1, paragraful D din Decizia 93/198/CEE, stabilind standardele ce trebuie îndeplinite de către animalele care au fost introduse într-o exploatație cu statut de oficial liberă de bruceloză, incluzând două teste serologice efectuate la data de
 satisfy the provisions of Annex II, Part. 1c, Chapter 1, paragraph D to Decision 93/198/EEC, laying down the standards to be met by animals being added to a holding with officially brucellosis-free status including two serological tests performed on

.....⁽²⁾
 (data primului test) (data celui de-al doilea test)
 (date of first test) (date of second test)

cu rezultate negative⁽²⁾, sau
 with negative results ⁽²⁾, or

- (f) provin dintr-o exploatație care întrunește cerințele pentru calificarea ca liberă de bruceloză, stabilite în anexa II, partea 1c, capitolul 2 din Decizia Comisiei 93/198/CEE, unde cel mai recent test realizat pentru toate animalele eligibile a fost efectuat la data de
 originate from a holding meeting the requirements for brucellosis-free holdings laid down in Annex II, Part. 1c, Chapter 2 to Commission Decision 93/198/EEC on which the most recent test of all eligible animals was carried out on

.....⁽²⁾ (data) / (date)

cu rezultate negative⁽¹⁾, sau
 with negative results ⁽¹⁾, or

satisfac prevederile anexei II, partea 1c, capitolul 2, paragraful D din Decizia 93/198/CEE, stabilind standardele ce trebuie îndeplinite de către animalele care au fost introduse într-o exploatație cu statut de liberă de bruceloză, incluzând atunci când se consideră corespunzător, două testări serologice efectuate la data de
 satisfy the provisions of Annex II, Part. 1c, Chapter 2, paragraph D to Decision 93/198/EEC, laying down the standards to be met by animals being added to a holding with brucellosis-free status including two serological tests performed on

.....⁽²⁾
 (data primului test) (data celui de-al doilea test)
 (date of first test) (date of second test)

cu rezultate negative⁽¹⁾, sau
 with negative results ⁽¹⁾, or

- (g) provin din⁽¹⁾
 originate (țara) (regiunea)
 (country) (region)

care a fost recunoscută ca satisfăcând cerințele pentru statusul de oficial liberă de bruceloză și este inclusă în lista din anexă, partea 5 a Deciziei Comisiei 97/232/CE⁽¹⁾;
 which has been recognized as satisfying the requirements for officially brucellosis-free status and is included in the list in the Annex, Part. 5 to Commission Decision 97/232/EC⁽¹⁾;

- (h) au fost obținute direct dintr-o exploatație (exploatații) fără a trece printr-un târg de animale și au fost imbarcate la:
 were obtained directly from a holding or holdings without passing through a market and were loaded at

.....⁽¹⁾
 (numele locului de imbarcare - încărcare)
 (name of the loading place)

și până la expedierea lor pe teritoriul Comunității Europene nu au venit în contact cu animale biongulate, altele decât animale care satisfac cerințele prezentului certificat și nu au fost ținute în nici un loc situat în altă parte decât în centrul unei zone cu un diametru de 20 km în care conform constatărilor oficiale ale autorităților veterinare ale:

and until dispatched onto the territory of the European Community they did not come into contact with any cloven-hoofed animals other than those meeting the requirements of this certificate and were not at any place other than a place situated at the centre of an area of 20 km diameter in which, according to official findings by the veterinary authorities of

.....
 (numele țării exportatoare)
 (name of exporting country)

nu a existat nici un caz de febră aftoasă, pestă bovină, boala limbii albastre, pleuropneumonia contagioasă caprină, pesta micilor rumegătoare, boala hemoragică epizootică, variola ovină, variola caprină, febra Văii de Rift sau stomatita veziculoasă, în cursul a ultimelor 30 zile.

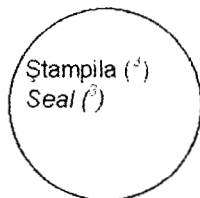
there had been no incidence of foot-and-mouth-disease, rinderpest, bluetongue, contagious caprine pleuropneumonia, peste des petits ruminants, epizootic haemorrhagic disease, sheep pox, goat pox, Rift Valley fever or vesicular stomatitis during the previous 30 days.

4. Toate mijloacele de transport sau containerele în care au fost încărcate animalele, au fost curățate și dezinfectate în prealabil cu un dezinfectant autorizat oficial și sunt concepute astfel încât fecalele, urina, așternutul sau furajul să nu se poată scurge sau să cadă în timpul transportului.
- Any transport vehicles or containers in which they were loaded were previously cleansed and disinfected with an officially authorized disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle during transportation.*

- VI. Certificatul este valabil 10 zile de la data îmbarcării (încărcării).
The certificate is valid for 10 days from the date of loading.

Întocmit la, la data de

Done at on



.....
 (semnătura medicului veterinar oficial) (3)
 (signature of official veterinarian) (3)

.....
 (numele cu majuscule, funcția și titlul)
 (name in capital letters, qualifications and title)

(1) Anulați, după caz.
Delete as appropriate.

(2) Când este vorba despre mai multe exploatații de origine, trebuie să fie indicată clar data celui mai recent test efectuat în fiecare dintre exploatații.

Where more than one holding of origin is involved the date of the most recent test on each holding must be clearly indicated.

(3) Ștampila și semnătura trebuie să aibă culoare diferită față de textul tipărit.
Stamp and signature in a colour different to that of the printing.

CERTIFICAT SANITAR VETERINAR ANIMAL HEALTH CERTIFICATE

pentru ovine și caprine domestice pentru reproducție for domestic ovine and caprine animals for breeding

Nr.:

No.:

**Notă pentru importator:
Note for the importer:**

Prezentul certificat este destinat exclusiv pentru scopuri veterinare și originalul trebuie să însoțească lotul până la sosirea la postul de inspecție de frontieră. Certificatul se referă doar la animalele transportate în același vagon, camion, avion sau navă, expediate către aceeași destinație. El trebuie completat la data îmbarcării, iar toate termenele vizate în certificat expiră în funcție de această dată.

This certificate is only for veterinary purposes and the original must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. It covers only animals transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and consigned to the same destination. It must be completed on the date of loading and all time limits referred to expire on that date.

Țara exportatoare:
Exporting country

Ministerul:
Ministry

Autoritatea competentă emitentă:
Competent issuing authority

Țara de destinație:
Country of destination

I. Numărul de animale
Number of animals (în cuvinte)
(in words)

II. Identificarea animalelor
Identification of animals

Animalele destinate exportului trebuie să poarte un număr individual care să permită regăsirea exploataței lor de origine.
The animals to be exported must bear an individual number which permits tracing of their premises of origin.

Număr de animale <i>Number of animals</i>	Număr de identificare oficial <i>Official identification number</i>	Specia (ovine/caprine) <i>Species</i> (ovine/caprine)	Rasa <i>Breed</i>	Vârsta <i>Age</i>	Sexul <i>Sex</i>

III. Originea animalelor**Origin of animals**

Numele și adresa(ele) exploatației (exploatațiilor) de origine

Name(s) and address(es) of premises of origin

.....

.....

.....

IV. Destinația animalelor**Destination of animals**

Animalele vor fi expediate din:

The animals will be sent from:

.....

(locul îmbarcării - încărcării)
(place of loading)

cătore:

to:

.....

(țara și locul de destinație)
(country and place of destination)

cu vagon de cale ferată/ camion/ avion/ navă

by railway wagon/ lorry/ plane/ ship

.....

(indicați mijloacele de transport și numerele de înmatriculare,
numărul zborului sau numele înregistrat al vasului, după caz)
*(indicate means of transport and registration marks,
flight number or registered name, as appropriate)*

Numele și adresa expeditorului

Name and address of consignor

.....

Numele și adresa destinatarului

Name and address of consignee

.....

V. Informații cu privire la statusul de sănătate**Health information**

Subsemnatul, medic veterinar oficial al

*I, the undersigned, being an official veterinarian of***(țara exportatoare)
(exporting country)**

certific următoarele:

*do hereby certify that:*1.⁽¹⁾**(țara exportatoare)
(exporting country)****(regiunea)
(region)**

a fost liberă de febră aftoasă, în cei 2 ani precedenți exportului, nu a practicat vaccinarea împotriva febrei aftoase cu 12 luni înaintea exportului, nu autorizează intrarea pe teritoriul său a animalelor vaccinate cu mai puțin de 1 an înainte, iar animalele care urmează a fi exportate nu au fost vaccinate contra febrei aftoase.

has been free from foot-and-mouth disease for the two years immediately prior to export, has not practised vaccination against foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to export, does not permit animals into its territory vaccinated less than one year previously and the animals to be exported have not been vaccinated against foot-and-mouth disease.

2.⁽¹⁾**(țara exportatoare)
(exporting country)****(regiunea)
(region)**

**a fost liberă de următoarele boli:
has been free from the following diseases:**

- a) în ultimele 12 luni precedente exportului, pentru pestă bovină, boala limbii albastre, pleuropneumonia contagioasă caprină, pesta micilor rumegătoare, boala hemoragică

epizootică, variola ovină, variola caprină, febra Văii de Rift; în cursul acestei perioade, nu a fost efectuată vaccinarea împotriva nici uneia dintre aceste boli.

for 12 months immediately prior to export from rinderpest, bluetongue, contagious caprine pleuropneumonia, peste des petits ruminants, epizootic haemorrhagic disease, sheep pox, goat pox, Rift Valley fever and during this time vaccination against any of these diseases has not been carried out.

- b) în cele 6 luni precedente exportului, a fost liberă de stomatită veziculoasă.
for six months immediately prior to export from vesicular stomatitis.

3. Animalele descrise în prezentul certificat:

The animals described in this certificate:

- a) sunt marcate astfel încât se poate realiza cu promptitudine trasabilitatea până la exploatarea lor de origine;
are marked in such a way that they can readily be traced to their holding(s) of origin;

- b) au fost supuse, cu rezultat negativ, următorului (următoarelor) test(e), conform următoarelor garanții, după cum solicită Statul Membru în aplicarea articolului 7 sau 8 al Directivei Consiliului 91/68/CEE ⁽²⁾
have been subjected with negative result to the following test(s) and conform to the following guarantees, as required by a Member State in application of Article 7 or 8 of Council Directive 91/68/EEC ⁽²⁾

.....
(completați sau tăiați, după cum solicită Statul Membru importator)
(complete or delete as required by the importing Member State)

- c) au rămas, în decursul ultimelor 30 de zile, sau de la naștere, dacă au vârsta mai mică de 30 de zile, într-una sau mai multe exploatare, situată(e) în centrul unei zone cu diametrul de 20 km, în care, conform constatărilor oficiale, nu au existat în ultimele 30 de zile cazuri de febră aftoasă, pestă bovină, boala limbii albastre, pleuropneumonia contagioasă caprină, pesta micilor rumegătoare, boala hemoragică epizootică, variola ovină, variola caprină, febra Văii de Rift sau stomatita veziculoasă;
have remained during the past 30 days, or since birth if less than 30 days old, on a holding or holdings situated in the centre of an area of 20 km diameter in which, according to official findings, there has been no occurrence of foot-and-mouth disease, rinderpest, bluetongue, contagious caprine pleuro-pneumonia, peste des petits ruminants, epizootic haemorrhagic disease sheep pox, goat pox, Rift Valley fever or vesicular stomatitis during the last 30 days;

- d) cu privire la scrapie, provin dintr-o exploatare (din exploatare) care îndeplinesc următoarele cerințe:
in respect of scrapie come from a holding(s) meeting the following requirements:

A. se află sub supraveghere oficială,
under official supervision,

B. animalele din exploatare sunt identificate,
animals on the holding are identified,

C. în ultimii doi ani, în exploatare nu a fost confirmat nici un caz de scrapie,
no case of scrapie has been confirmed on the holding(s) in the last two years,

D. a fost efectuată o testare randomizată cu rezultate negative, prin prelevarea de probe la examinarea postmortem, de la oile bătrâne alese din exploatare,
a random check by sampling at post mortem examination has been made on old ewes culled from the holding(s) with negative results,

E. în ultimii doi ani, au fost introduse în exploatare numai femelele care proveneau din exploatare ce întruneau aceleași condiții;
females have only been introduced onto the holding in the last two years if they have come from holdings meeting the same requirements;

- e) animalele descrise în acest certificat au fost ținute în exploatare care îndeplinesc aceleași cerințe, timp de cel puțin doi ani, sau de la naștere;
the animals described in this certificate have been on the holding(s), or holdings meeting the same requirements, for at least two years or since birth;

f) după cunoștințele subsemnatului și în conformitate cu declarația scrisă a proprietarului, animalele nu au fost achiziționate dintr-o exploatație în care următoarele boli au fost depistate clinic și nici nu au venit în contact cu animale dintr-o astfel de exploatație:
to the knowledge of the undersigned and according to the written declaration made by the owner, they were not obtained from a holding or have been in contact with animals from a holding in which the following diseases have been clinically detected:

A. în ultimile 6 luni, agalaxia contagioasă a oilor (*Mycoplasma agalactiae*) sau agalaxia contagioasă a caprelor (*Mycoplasma agalactiae*, *Mycoplasma capricolum*, *Mycoplasma mycoides* var. *mycoides* "cu colonii mari")
within the last six months, contagious agalactia of sheep (Mycoplasma agalactiae) or contagious agalactia of goats (Mycoplasma agalactiae, Mycoplasma capricolum, Mycoplasma mycoides var. mycoides 'large colony');

B. în ultimile 12 luni, paratuberculoză sau limfadenită cazeoasă;
within the last 12 months, paratuberculosis and caseous lymphadenitis;

C. în ultimii trei ani, adenomatoză pulmonară;
within the last three years, pulmonary adenomatosis

D. în ultimii trei ani, Maedi-Visna sau artrita/encefalita caprină ⁽²⁾, sau
within the last three years, Maedi/Visna or caprine viral arthritis/encephalitis ⁽²⁾, or

în ultimile 12 luni, Maedi-Visna sau artrita/encefalita caprină, dacă toate animalele infectate au fost abatorizate și animalele rămase au reacționat ulterior negativ la două teste, efectuate la interval de cel puțin șase luni ⁽²⁾;

within the last 12 months, Maedi/Visna or caprine viral arthritis/encephalitis if all the infected animals were slaughtered and the remaining animals subsequently reacted negatively to two tests at least six months apart. ⁽²⁾;

g) s-au născut pe teritoriul
were born on the territory of

.....⁽¹⁾,
 (țara exportatoare) (regiunea)
 (exporting country) (region)

și au rămas acolo de la naștere, dacă vârsta lor este mai mică de 6 luni ⁽²⁾, sau
and have remained there since birth if less than six months old ⁽²⁾, or

au rămas fără întrerupere pe teritoriul
have remained continuously on the territory of

.....⁽¹⁾,
 (țara exportatoare) (regiunea)
 (exporting country) (region)

pentru cel puțin 6 luni anterioare datei îmbarcării (încărcării)⁽²⁾, sau
for at least six months prior to the day of loading ⁽²⁾, or

au fost importate în
were imported into

.....⁽¹⁾,
 (țara exportatoare) (regiunea)
 (exporting country) (region)

cu nu mai puțin de 6 luni în urmă dintr-un Stat Membru al Comunității Europene sau dintr-o țară terță menționată în partea 1 a anexei la Decizia Consiliului 79/542/CEE, în conformitate cu condiții veterinare cel puțin la fel de stricte ca și cerințele Directivei 72/462/CEE, incluzând orice decizii subsidiare;
not less than six months ago from a Member State of the European Community, or from a third country included in Part. 1 of the Annex to Council Decision 79/542/EEC, in accordance with veterinary conditions at least as strict as the relevant requirements of Directive 72/462/EEC, including any subsidiary decisions;

h) au fost inspectate astăzi (în cursul a 24 ore anterioare îmbarcării - încărcării) și nu au prezentat semne clinice de boală;
have been inspected today (within 24 hours of loading) and show no clinical signs of disease;

i) nu sunt animale care urmează a fi distruse printr-un program de eradicare a unei boli contagioase sau infecțioase;

are not animals to be destroyed under a scheme to eradicate a contagious or infectious disease,

- j) nu provin dintr-o exploatație care constituie subiect al unei interdicții din motive de sănătate a animalelor și nu au venit în contact cu animale dintr-o astfel de exploatație, înțelegându-se prin aceasta că:

do not come from a holding which is the subject of a prohibition on animal health grounds and have not been in contact with animals from such a holding, it being understood that:

- (1) o astfel de interdicție este în legătură cu focarul uneia dintre următoarele boli, față de care animalele sunt receptive:
such prohibition is connected with the outbreak of one of the following diseases to which the animals are susceptible:

A. bruceloză,
brucellosis,

B. rabie,
rabies,

C. antrax,
anthrax;

- (2) după distrugerea ultimului animal infectat sau susceptibil de a fi infectat cu una din bolile menționate mai sus, durata interdicției trebuie să fie cel puțin de:

after destruction of the last animal suffering from or susceptible to one of the above diseases, the duration of the prohibition must be at least:

A. 42 zile, în cazul brucelozei;
42 days in a case of Brucellosis;

B. 30 zile, în cazul rabiei;
30 days in a case of rabies;

C. 15 zile, în cazul antraxului;
15 days in a case of anthrax;

și nici nu provin dintr-o exploatație și nici au fost în contact cu animale dintr-o exploatație aflate într-o zonă supusă restricțiilor pentru motive de sănătate animală;

nor have they come from a holding or been in contact with animals from a holding in an area subject to animal health restrictions;

- k) cu privire la berbecii pentru reproducție ⁽²⁾;
in respect of rams intended for breeding ⁽²⁾;

- (1) provin dintr-o exploatație unde nu au fost diagnosticate cazuri de epididimită contagioasă (*B. ovis*) în ultimele 12 luni,
come from a holding where no case of contagious epididymitis (B. ovis) has been diagnosed in the last 12 months,

- (2) au fost ținuți fără întrerupere în acea exploatație pe o perioadă de 60 de zile înainte de a fi imbarcați (încărcați) pentru export,
have been kept continuously on that holding for 60 days prior to loading for export,

- (3) în cursul a 30 zile anterioare exportului au fost supuși, cu rezultat negativ (<50 IU/ml), unui test de fixare a complementului pentru depistarea epididimitei contagioase a berbecilor, după cum este prevăzut în anexa II a Directivei 91/68/CEE;
during the 30 days prior to export have undergone, with a negative result (< 50 IU/ml), a complement fixation test to detect contagious epididymitis of rams as laid down in Annex II to Directive 91/68/EEC;

- l) fie provin dintr-o exploatație care întrunește cerințele pentru calificarea ca exploatație oficială indemnă de bruceloză, stabilite în anexa II, partea 1c, capitolul 1 din Decizia Comisiei 93/198/CEE, unde cel mai recent test realizat pentru toate animalele eligibile a fost efectuat la data de
either originate from a holding meeting the requirements for officially brucellosis-free holdings laid down in Annex II, Part. 1c, Chapter 1 to Commission Decision 93/198/EEC on which the most recent test of all eligible animals was carried out

on

.....⁽²⁾
 (data)
 (date)

cu rezultate negative⁽²⁾, sau
 with negative results⁽²⁾, or

satisfac prevederile anexei II, partea 1c, capitolul 1, paragraful D din Decizia 93/198/CEE, stabilind standardele ce trebuie îndeplinite de către animalele care au fost introduse într-o exploatație cu statut de exploatație oficial liberă de bruceloză, incluzând două teste serologice efectuate la data de

satisfy the provisions of Annex II, Part. 1c, Chapter 1, paragraph D to Decision 93/198/EEC, laying down the standards to be met by animals being added to a holding with officially brucellosis-free status including two serological tests performed on

..... și⁽²⁾
 (data primului test) (data celui de-al doilea test)
 (date of first test) (date of second test)

cu rezultate negative⁽²⁾, sau
 with negative results⁽²⁾, or

- m) provin dintr-o exploatație care întrunește cerințele pentru calificarea ca exploatație liberă de bruceloză, stabilite în anexa II, partea 1c, capitolul 2 din Decizia Comisiei 93/198/CEE, unde cel mai recent test realizat pentru toate animalele eligibile a fost efectuat la data de
- originate from a holding meeting the requirements for brucellosis-free holdings laid down in Annex II, Part. 1c, Chapter 2 to Commission Decision 93/198/EEC on which the most recent test of all eligible animals was carried out on*

.....⁽²⁾
 (data)
 (date)

cu rezultate negative⁽²⁾, sau
 with negative results⁽²⁾, or

satisfac prevederile anexei II, partea 1c, capitolul 2, paragraful D din Decizia 93/198/CEE, stabilind standardele ce trebuie îndeplinite de către animalele care au fost introduse într-o exploatație cu statut de liberă de bruceloză, incluzând două teste serologice efectuate la data de

satisfy the provisions of Annex II, Part. 1c, Chapter 2, paragraph D to Decision 93/198/EEC, laying down the standards to be met by animals being added to a holding with brucellosis-free status including two serological tests performed on

..... și⁽²⁾
 (data primului test) (data celui de-al doilea test)
 (date of first test) (date of second test)

cu rezultate negative⁽²⁾, sau
 with negative results⁽²⁾, or

- n) provin din
originate

.....⁽²⁾
 (țara) (regiunea)
 (country) (region)

care a fost recunoscută ca satisfăcând cerințele pentru statusul de oficial liberă de bruceloză și este inclusă în lista din anexă, partea 5 a Deciziei Comisiei 97/232/CE⁽²⁾;
which has been recognized as satisfying the requirements for officially brucellosis-free status and is included in the list in the Annex, Part. 5 to Commission Decision 97/232/EC⁽²⁾;

- o) au fost achiziționate direct dintr-o exploatație (exploatații) fără a trece printr-un târg de animale și au fost imbarcate (încărcate) la:
were obtained directly from a holding or holdings without passing through a market and were loaded at

.....
 (numele locului de imbarcare)
 (name of the loading place)

și până la ajungerea lor pe teritoriul Comunității Europene nu au venit în contact cu animale biongulate, altele decât animale care satisfac cerințele prezentului certificat și nu

au fost ținute în nici un loc situat în altă parte decât în centrul unei zone cu un diametru de 20 km în care conform constatărilor oficiale ale autorităților veterinare ale:
and until dispatched onto the territory of the European Community they did not come into contact with any cloven-hoofed animals other than those meeting the requirements of this certificate and were not at any place other than a place situated at the centre of an area of 20 km diameter in which, according to official findings by the veterinary authorities of

(numele țării exportatoare)
(name of exporting country)

și nu s-a înregistrat nici un caz de febră aftoasă, pestă bovină, boala limbii albastre, pleuropneumonia contagioasă caprină, pesta micilor ruminanți, boala hemoragică epizootică, variola ovină, variola caprină, febra Văii de Rift sau stomatita veziculoasă, în cursul a ultimelor 30 zile.

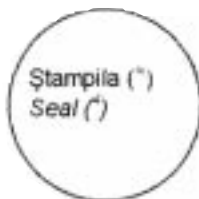
there had been no incidence of foot-and-mouth-disease, rinderpest, bluetongue, contagious caprine pleuropneumonia, peste des petits ruminants, epizootic haemorrhagic disease, sheep pox, goat pox, Rift Valley fever or vesicular stomatitis during the previous 30 days.

4. Toate mijloacele de transport sau containerele în care au fost încărcate animalele, au fost curățate și dezinfectate în prealabil cu un dezinfectant autorizat oficial și sunt construite astfel încât fecalele, urina, așternutul sau furajul să nu se poată scurge sau să cadă în timpul transportului.
Any transport vehicles or containers in which they were loaded were previously cleansed and disinfected with an officially authorized disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle during transportation.

- VI. Certificatul este valabil 10 zile de la data încărcării.
The certificate is valid for 10 days from the date of loading.

Întocmit la la data de

Done at on



(semnătura medicului veterinar oficial) (*)
(signature of official veterinarian) ()*

(numele cu majuscule, funcția și titlul)
(name in capital letters, qualifications and title)

(1) Se va completa doar dacă autorizația de export în Comunitatea Europeană este restricționată pentru anumite regiuni ale țării terțe în cauză.

Only to be completed if the authorization to export to the Community is restricted to certain regions of the third country concerned.

(2) Anulați, după caz.

Delete as appropriate.

(3) Când este vorba despre mai multe exploatații de origine, trebuie să fie indicată clar data celui mai recent test efectuat în fiecare dintre exploatații.

Where more than one holding of origin is involved the date of the most recent test on each holding must be clearly indicated.

(4) Ștampila și semnătura trebuie să aibă culoare diferită față de textul tipărit.

Stamp and signature must be in a colour different to that of the printing.

ANEXA Nr. 3

Partea 1c)

la norma sanitară veterinară

CAPITOLUL I

Standarde care trebuie îndeplinite de exploatațiile ce doresc să fie recunoscute ca îndeplinind cerințele echivalente cu cele stabilite ca oficial libere de bruceloză caprină și ovină „*B. melitensis*” din Comunitatea Europeană

A. Exploatația trebuie să fie una în care:

a) toate animalele care sunt sensibile la bruceloză „*B. melitensis*” au fost libere de semne clinice sau alte semne de bruceloză „*B. melitensis*” de cel puțin 12 luni;

b) nu există nici un animal din speciile ovine și caprine vaccinate împotriva brucelozei „*B. melitensis*”, cu excepția celor vaccinate cu cel puțin 3 ani înainte cu vaccin Rev. 1;

c) au fost efectuate două testări separate la un interval de 6 luni sau mai mare, cu rezultate negative pentru toate ovinele și caprinele din exploatație peste vârsta de 6 luni la momentul testării; și

d) ca urmare a primei testări la care se referă lit. c), au fost numai animale din speciile ovine și caprine făcute în exploatație sau care provin dintr-o exploatație oficial

liberă ori liberă de bruceloză în condițiile precizate la pct. D și în care sunt îndeplinite cerințele menționate la pct. B.

B. Exploatațiile care îndeplinesc cerințele prevăzute la pct. A trebuie să trimită un număr reprezentativ de probe de la ovinele și caprinele peste 6 luni pentru testarea anuală. Exploatația poate să își mențină eligibilitatea sa pentru export numai dacă rezultatul testărilor este negativ.

Pentru fiecare exploatație numărul reprezentativ de animale pentru a fi testate trebuie să fie următorul:

- a) toți masculii necastrați în vârstă de peste 6 luni;
- b) toate animalele introduse în exploatație de la testarea anterioară;

c) 25% din femelele care au atins vârsta de reproducție, care sunt mature sexual sau sunt în lactație, cu un număr minim de 50 de animale/exploatație, cu excepția celor care au mai puțin de 50 de femele, în care trebuie testate toate acestea.

C. Cazuri suspecte sau confirmate de bruceloză

Atunci când într-o exploatație:

a) unul sau mai multe animale din speciile ovine și caprine sunt suspecte ca având bruceloză „*B. melitensis*“; sau

b) bruceloză „*B. melitensis*“ este confirmată, nici o oaie sau capră nu poate fi exportată până în momentul în care toate animalele infectate sau toate animalele din speciile sensibile la infecție sunt tăiate, după care se efectuează două testări la un interval de cel puțin 3 luni sau mai mult; testele sunt efectuate pentru toate animalele din exploatație în vârstă de peste 6 luni, cu rezultate negative.

D. Introducerea de animale într-o exploatație

Animalele din speciile ovine și caprine pot fi introduse într-o exploatație pentru aceste specii, din care sunt exportate ovine și caprine pentru exploatații oficial libere de bruceloză, numai dacă acestea:

1. fie provin dintr-o exploatație care îndeplinește toate cerințele anterioare; sau

2.a) fie provin dintr-o exploatație ce îndeplinește cerințele prevăzute la cap. II al prezentei părți; și

b) nu au fost niciodată vaccinate împotriva brucelozei sau, dacă au fost vaccinate, aceasta s-a făcut cu mai mult de 2 ani înaintea introducerii în exploatație. Totuși, femelele peste vârsta de 2 ani, care au fost vaccinate împotriva brucelozei înaintea vârstei de 7 luni, pot fi introduse în exploatație; și

c) au fost izolate, sub supraveghere oficială, în exploatația de origine și în acea perioadă au fost supuse, cu rezultate negative, la două testări la un interval de cel puțin 6 săptămâni.

CAPITOLUL II

Standarde care trebuie îndeplinite de exploatațiile care doresc să fie recunoscute ca întrunind cerințele echivalente cu cele stabilite ca exploatații libere de bruceloză ovină și caprină „*B. melitensis*“ în Comunitatea Europeană

I. Orice exploatație care este în deplină conformitate cu cerințele cap. I; sau

II. A.1. Exploatația trebuie să fie una în care:

a) toate animalele sensibile la bruceloză „*B. melitensis*“ au fost libere de semne clinice sau de alte semne de bruceloză în ultimele 12 luni;

b) atunci când toate sau o parte din animalele provenind din speciile ovine și caprine au fost vaccinate cu vaccinul Rev. 1, vaccinarea a fost efectuată înaintea vârstei de 7 luni;

c) au fost efectuate două testări la un interval de 6 luni sau mai mare, cu rezultate negative pentru toate animalele

din speciile ovine și caprine vaccinate din exploatație, care sunt peste vârsta de 18 luni în momentul testării;

d) au fost efectuate două testări la un interval de 6 luni, cu rezultate negative pentru toate animalele din speciile ovine și caprine din exploatație, care nu sunt vaccinate și care sunt peste vârsta de 6 luni în momentul testării; și

e) după ce au fost efectuate testările la care se face referire la lit. c) sau d) toate animalele din speciile ovine și caprine din exploatație au fost fie născute acolo fie provin dintr-o exploatație care întrunește condițiile precizate la pct. D al prezentului capitol; și

2. cerințele menționate la pct. D al prezentului capitol sunt îndeplinite.

B. Exploatațiile care îndeplinesc cerințele prevăzute la pct. A trebuie să trimită un număr reprezentativ de probe de la ovinele și caprinele din fiecare exploatație pentru o testare serologică anuală. Exploatația poate să își mențină eligibilitatea sa pentru export numai dacă rezultatul testărilor este negativ.

Pentru fiecare exploatație numărul reprezentativ de animale pentru a fi testate trebuie să fie următorul:

a) toți masculii necastrați în vârstă de peste 6 luni, care nu au fost vaccinați;

b) toți masculii necastrați peste 18 luni, care au fost vaccinați;

c) toate animalele introduse în exploatație de la testarea anterioară;

d) 25% din numărul femelelor care au atins vârsta de reproducție, care sunt mature sexual sau sunt în lactație, cu un număr minim de 50 de animale/exploatație, cu excepția acelor exploatații care au mai puțin de 50 de asemenea femele, în care trebuie testate toate acestea.

C. Cazuri suspecte sau confirmate de bruceloză

Atunci când într-o exploatație:

1. unul sau mai multe animale din speciile ovine și caprine sunt suspecte ca având bruceloză „*B. melitensis*“; sau

2. bruceloză „*B. melitensis*“ este confirmată, nici o oaie sau capră nu poate fi exportată până în momentul în care toate animalele din speciile sensibile la infecție sunt tăiate, după care se efectuează două testări la un interval de cel puțin 3 luni sau mai mult, iar testările sunt efectuate pentru:

a) toate animalele vaccinate, în vârstă de peste 18 luni; și

b) toate animalele nevaccinate, în vârstă de peste 6 luni, ambele cu rezultate negative.

D. Introducerea de animale într-o exploatație

Numai următoarele animale din speciile ovine și caprine pot fi introduse într-o exploatație din care acestea pot fi expediate către o exploatație de ovine și caprine liberă de bruceloză „*B. melitensis*“:

1. acestea provin dintr-o exploatație de ovine și caprine care îndeplinește toate cerințele prevăzute la cap. I și II; sau

2.a) cele care provin dintr-o exploatație în care toate animalele aparțin speciilor ce sunt sensibile la bruceloză „*B. melitensis*“ nu au prezentat nici un semn clinic sau alte semne de bruceloză „*B. melitensis*“ de cel puțin 12 luni;

b) (i) acestea să nu fi fost vaccinate într-o perioadă de 2 ani înaintea introducerii în exploatație;

(ii) ele trebuie să fi fost ținute în izolare, sub supraveghere veterinară, în exploatația de origine, iar în această perioadă trebuie să fi fost supuse, cu rezultate negative, la două testări la un interval de cel puțin 6 săptămâni; sau

(iii) acestea trebuie să fi fost vaccinate cu vaccinul Rev. 1 înaintea vârstei de 7 luni și cu nu mai puțin de 15 zile înaintea intrării în exploatația de destinație.

MINISTERUL AGRICULTURII, ALIMENTAȚIEI ȘI PĂDURILOR

ORDIN**privind recunoașterea prevederilor Acordului interprofesional pentru sfeclă de zahăr**

Ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor,
văzând Referatul de aprobare al Direcției generale de implementare, reglementare și de management al resurse-
lor biotehnologice nr. 140.554 din 17 iulie 2002 cu privire la necesitatea recunoașterii prevederilor Acordului interprofesio-
nal de către Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor, acord care stabilește condițiile de producere, livrare, transport
și recepție pentru sfecla de zahăr,
având în vedere și Reglementarea CEE nr. 1.260/2001 (cap. I art. 6 și anexa nr. III), referitoare la organizarea
comună a piețelor în sectorul zahărului,
în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 362/2002 privind organizarea și funcționarea Ministerului Agriculturii, Alimentației
și Pădurilor,
emite următorul ordin:

Art. 1. — Se recunosc de către Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor prevederile Acordului interprofesio-
nal pentru sfeclă de zahăr, elaborat de Organizația Interprofesională Națională „Zahărul” din România
(O.I.N.Z.R.) și însușit de partenerii sociali din filiera zahărului.

Art. 2. — Contractele de producere, livrare, transport și de recepție a sfeclei de zahăr destinate industrializării din
recolta anului 2003, încheiate între producătorii de sfeclă de zahăr și societățile de industrializare, vor respecta
condițiile stabilite în Acordul interprofesional pentru sfeclă de zahăr.

Art. 3. — Acordul interprofesional pentru sfecla de zahăr, după recunoașterea de către Ministerul Agriculturii,
Alimentației și Pădurilor, este obligatoriu pentru toți parte-

nerii sociali din filiera zahărului: Patronatul Zahărului din România, Federația Națională a Cultivatorilor de Sfeclă de
Zahăr din România și Organizația Interprofesională Națională „Zahărul” din România (O.I.N.Z.R.).

Art. 4. — Anexa — Acordul interprofesional pentru
sfeclă de zahăr face parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 5. — Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor,
prin Direcția generală de implementare, reglementare și de management al resurselor biotehnologice, și direcțiile gene-
rale pentru agricultură și industrie alimentară județene și a municipiului București vor urmări și vor controla modul de
aplicare a prevederilor prezentului ordin.

Art. 6. — Prezentul ordin va intra în vigoare la data
publicării lui în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor,
Ilie Sârbu

București, 17 iulie 2002.
Nr. 309.

ANEXĂ

**ACORD INTERPROFESIONAL
pentru sfeclă de zahăr — recolta anului 2003**

Membrii Organizației Interprofesionale Naționale „Zahărul” din România, denumită în continuare *O.I.N.Z.R.*, și
anume:

- Federația Națională a Cultivatorilor de Sfeclă de Zahăr din România;
- Asociația „Patronatul Zahărului din România”;

în baza art. 8 lit. k) alin. 7 din Statutul O.I.N.Z.R., au încheiat prezentul acord interprofesional, denumit în conti-
nuare *AIP*, privind contractarea, producerea, transportul, recepția și plata sfeclei de zahăr din recolta anului 2003 desti-
nată industrializării.

ARTICOLUL 1**Obiectivele și durata AIP**

1.1. AIP își propune să reglementeze de o manieră uni-
tară la nivel național relațiile dintre parteneri (cultivatori de
sfeclă de zahăr, respectiv fabrici de zahăr).

1.2. AIP își propune să asigure contractul de bază pri-
vind producerea, cumpărarea, livrarea și plata sfeclei de
zahăr, precum și clauzele generale ale acestuia, respectând
interesele generale ale partenerilor din filiera zahărului.

1.3. AIP își propune să asigure cadrul general de
funcționare și dezvoltare a industriei zahărului din România.

1.4. AIP își propune să asigure durabilitate sectorului
agroindustrial al filierei zahărului, contribuind la creșterea
producției naționale de zahăr.

1.5. AIP este valabil pentru campania de sfeclă de
zahăr din anul 2003, clauzele generale putând fi modificate
prin negocieri între cei doi semnatari și Ministerul
Agriculturii, Alimentației și Pădurilor până cel mai târziu la
data de 1 iulie 2003.

1.6. Respectarea clauzelor prezentului AIP este obligatorie pentru toți membrii afiliați celor două structuri profesionale semnate.

1.7. AIP este aprobat anual de către Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor și este pus în aplicare prin ordin al ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor.

ARTICOLUL 2 Clauze generale

2.1. Părțile au căzut de acord ca pentru recolta anului 2003 să colaboreze în vederea obținerii unei cantități mai mari de zahăr alb din sfeclă de zahăr.

2.2. Cantitatea de zahăr ce va fi produsă de către fiecare fabrică de zahăr se va determina ca medie pe baza performanțelor proprii realizate în perioada 1997–2001.

2.3. Fabricile de zahăr vor determina cantitatea minimă de zahăr de sfeclă de zahăr și suprafața necesară a fi contractată, pe care le vor comunica asociațiilor de cultivatori de sfeclă de zahăr din zona de aprovizionare până la începerea campaniei de contractare a sfeclei de zahăr.

2.4. Între cultivator și fabrică va fi întocmit un contract de producere, cumpărare, livrare și plată (denumit în continuare *CPCLP*), recunoscut de către Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor, prin ordin al ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor, ca instrument legal pentru acordarea subvenției pe produs pentru recolta anului 2003.

2.5. *CPCLP* se vor încheia până la data de 1 mai 2003 și situația finală, conform prevederilor pct. 2.3, care va fi transmisă Ministerului Agriculturii, Alimentației și Pădurilor până la data de 15 mai 2003 prin intermediul Asociației „Patronatul Zahărului din România”.

2.6. *CPCLP* este semnat de amii parteneri și este obligatoriu în toate atribuțiile sale pentru aceștia.

2.7. *CPCLP* este documentul în care se stabilesc clauze contractuale speciale privind relația dintre un cultivator definit și fabrica cu care acesta a încheiat angajamentul.

2.8. Clauzele *CPCLP* nu pot anula clauzele generale ale AIP, care îl însoțesc de drept pe toată perioada valabilității lui.

2.9. Partenerii *CPCLP* pot denunța în caz de litigiu doar clauzele derivate din acesta, nu și clauzele AIP.

2.10. *CPCLP* și AIP pot fi utilizate în relații comerciale și de parteneri neafiliați celor două structuri reprezentative, cu mențiunea că aceștia nu beneficiază de clauzele privind concilierea interprofesională, de sprijinul acordat de stat sub forma subvenției pe produs și nici de instrumentele de reglementare a pieței în baza Legii nr. 73/2002 privind organizarea și funcționarea pieței produselor agricole și alimentare în România.

ARTICOLUL 3 Modul de aplicare a AIP

3.1. Prezentul AIP reprezintă voința partenerilor asociați în structuri profesionale reprezentative, clauzele acestuia fiind obligatorii din momentul semnării lui.

3.2. AIP poate fi modificat anual prin negocieri între cei doi parteneri semnatori, în perioada menționată la art. 1.

3.3. Partenerii vor supraveghea aplicarea AIP în toate cazurile în care unul sau mai mulți membri ai structurii profesionale reprezentative sunt implicați într-o activitate contractuală derivată din prezentul acord și pasibilă de atingerea de o manieră păgubitoare a uneia dintre părți.

3.4. *CPCLP* poate cuprinde clauze complementare specifice, care au caracter limitat la cei doi parteneri semnatori, care nu anulează stipulațiile AIP, nici în litera și nici în spiritul lor, și care nu modifică convenția de bază privind respectarea intereselor generale ale partenerilor.

3.5. Clauzele speciale ale *CPCLP* sunt negociate între cei doi parteneri și pot fi modificate de către aceștia prin acte adiționale, pentru clauzele care nu afectează parametrii de producție; clauzele speciale ale *CPCLP* nu pot fi extinse asupra AIP aferent campaniei din care acesta a fost derivat.

ARTICOLUL 4 Forța majoră

4.1. În caz de forță majoră prezentul AIP încetează parțial sau total să producă efecte. Forța majoră poate fi invocată de oricare dintre părți și se răsfrânge și asupra *CPCLP*.

ARTICOLUL 5 Concilierea și arbitrajul

5.1. Litigiile referitoare la aplicarea prezentului AIP și a *CPCLP* se supun reglementărilor în vigoare relative la conciliere și arbitraj. Părțile convin ca litigiile să fie soluționate pe cale amiabilă și să se adreseze instanței numai după epuizarea procedurilor de conciliere.

ARTICOLUL 6 Cotizațiile profesionale și interprofesionale

6.1. Părțile semnate ale prezentului AIP au convenit asupra necesității ca fabricile de zahăr să opereze în numele cultivatorilor de sfeclă de zahăr la prelevarea cotizației interprofesionale în contul Comisiei Interprofesionale Naționale, în cuantum de 50 lei/tonă netă medie.

6.2. Plata cotizațiilor se face până la data de 15 decembrie 2003.

6.3. Calcularea cotizațiilor se face la tona netă de plată, livrată de către cultivator fabricii și recepționată prin aplicarea baremului de echivalență stabilit prin AIP.

ARTICOLUL 7 Producerea/cultivarea sfeclei de zahăr

7.1. *CPCLP* vor specifica atât suprafața ce se dorește a fi cultivată, cât și producția netă scontată a se obține.

Pentru toți contractanții de sfeclă de zahăr, asociați sau neasociați în structuri profesionale sau interprofesionale, fabricile de zahăr se obligă să asigure:

- sămânța de sfeclă de zahăr necesară înființării culturii, pentru suprafața contractată;
- serviciile de îndrumare tehnologică a cultivatorilor, indiferent de suprafața/cantitatea contractată.

7.2. Sămânța de sfeclă de zahăr asigurată de fabrica de zahăr va fi pusă la dispoziție cultivatorului până la data stipulată în *CPCLP* și va fi tratată standard cu insecticide și fungicide.

7.3. Cultivatorii se obligă să respecte tehnologia recomandată de fabrică și să permită accesul reprezentanților acesteia pentru a executa monitorizarea evoluției culturii, obligându-se să execute lucrările tehnologice solicitate de aceștia la termenele stabilite.

7.4. Periodic, de la începerea contractării și până la terminarea recoltării și prelucrării sfeclei de zahăr, fabricile se obligă să transmită datele statistice specifice către Asociația „Patronatul Zahărului din România”.

ARTICOLUL 8 Recoltarea sfeclei de zahăr

8.1. Recoltarea sfeclei de zahăr se face din inițiativa fabricii care va notifica cultivatorii.

8.2. Cultivatorii se obligă să respecte datele de începere a recoltării și de punere la dispoziție a sfeclă de zahăr, dacă acestea le-au fost aduse la cunoștință.

8.3. Fabrica de zahăr poate stabili data limită a terminării recoltatului și a recepției.

8.4. Depășirea cu două zile a datei limită de recepție poate atrage refuzul fabricii de a recepționa sfecla de zahăr, cantitățile aferente decăzând din clauzele AIP și CPCLP, sub rezerva înțelegerilor particulare ale părților semnatare ale CPCLP de extindere a perioadei respective.

ARTICOLUL 9

Transportul sfeclă de zahăr

9.1. Transportul sfeclă de zahăr de pe câmp la bazele de recepție ale fabricii se efectuează și se suportă de cultivator. Transportul sfeclă de zahăr de la bazele de recepție ale fabricii la fabrica de zahăr se efectuează și se suportă de fabrica de zahăr.

9.2. Sub rezerva convențiilor particulare ce răspund regulilor sau obiceiurilor locale, valabile înaintea campaniei agricole a anului 2003, CPCLP pot deroga de la prevederile pct. 9.1.

ARTICOLUL 10

Recepția sfeclă de zahăr

10.1. Partenerii au convenit ca recepția sfeclă de zahăr din recolta anului 2003 să fie efectuată cantitativ și calitativ, cu respectarea Ordinului ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor nr. 196/2002 privind calitatea-tip a sfeclă de zahăr.

ARTICOLUL 11

Prețul sfeclă de zahăr

11.1. Părțile au convenit că pentru recolta anului 2003 prețul de referință al tonei de sfeclă de zahăr neto de plată de calitate-tip să fie de 50 kg zahăr alb.

11.2. Prețul sfeclă de zahăr se poate majora/diminua în funcție de conținutul în zahăr și conform stipulațiilor CPCLP referitoare la conținutul de corpuri străine și de pământ aderent.

Pentru Federația Națională
a Cultivatorilor de Sfeclă de Zahăr
din România,
p. președinte,
Ion Gherman

Pentru Asociația „Patronatul Zahărului
din România”,
ing. **Ioan Armenean**,
președinte

Pentru Asociația Interprofesională
Națională „Zahărul”
O.I.N.Z.R.,
dr. ing. **A.F. Badiu**,
președinte

ANEXĂ

la acordul interprofesional

CONTRACT

de producere, cumpărare, livrare și plată a rădăcinilor de sfeclă de zahăr (CPCLP)

Prezentul CPCLP este încheiat în baza pct. 1.2 din Acordul interprofesional pentru sfeclă de zahăr, aferent recoltei anului 2003.

Între:

Beneficiar: Societatea Comercială — S.A., cu sediul
în, str. nr., reprezentată
prin,
(numele, prenumele, funcția)

și,
(numele, prenumele, funcția)

având contul, deschis la, înregistrată în registrul comerțului
sub nr.

11.3. Prin derogare de la prevederile pct. 11.1, CPCLP vor lua în considerare prețul de bază al sfeclă de zahăr în lei/tonă, stabilit de Consiliul pe produs în baza Legii nr. 73/2002, astfel încât atât cultivatorii de sfeclă de zahăr, cât și fabricile de zahăr să obțină un profit minim prin prețul zahărului alb pe piața națională.

ARTICOLUL 12

Eșalonarea plății materiei prime

12.1. Părțile au convenit asupra oportunității eşalonării plății materiei prime recepționate, astfel:

- 75% până la data de 31 ianuarie 2003;
- 25% până la data de 31 martie 2003.

12.2. În cazul solicitării de către cultivatori a plății sfeclă de zahăr în echivalent zahăr, transportul zahărului la destinație se face pe cheltuielile cultivatorilor.

12.3. Sub rezerva convențiilor particulare ce răspund regulilor sau obiceiurilor locale, valabile înaintea campaniei agricole a anului 2003, CPCLP pot deroga de la prevederile pct. 12.2.

12.3. Modalitatea de plată convenită de părți se negociază între părți și se va stipula în CPCLP.

ARTICOLUL 13

Alte drepturi ale cultivatorilor

13.1. Cultivatorii au dreptul la restituirea gratuită a unei cantități de tăitei (borhot umed) rezultați din procesul de industrializare, corespunzând cantității totale de sfeclă de zahăr livrate.

13.2. CPCLP vor prevedea cantitățile și modalitatea de livrare a borhotului restituit gratuit, potrivit convențiilor particulare ce răspund regulilor sau obiceiurilor locale, valabile înaintea campaniei agricole a anului 2003.

13.3. CPCLP pot să prevadă posibilitatea achiziționării contra cost de către cultivatori a unor cantități de borhot umed sau în stare uscată.

Încheiat astăzi, 27 iunie 2002.

și

Furnizor:/Proprietar, cu sediul/domiciliul în, str. nr., telefon/fax, reprezentat prin
(numele, prenumele, funcția)

și

.....
(numele, prenumele, funcția)

având contul, deschis la, înregistrată în registrul comerțului la poziția nr.,

a intervenit următorul CPCLP, cu valoare de contract bilateral, privind producerea, cumpărarea, livrarea și plata sfeclă de zahăr.

Furnizorul se obligă să cultive o suprafață de ha cu sfeclă de zahăr, în scopul realizării unei producții nete de plată de tone, care va fi predată beneficiarului conform graficului de livrare ce va fi comunicat de către beneficiar.

Beneficiarul se obligă să cumpere de la furnizor o cantitate de tone rădăcini de sfeclă de zahăr, la un preț de 50 kg zahăr alb/tonă sfeclă de zahăr (greutate netă), livrată la o calitate-tip, conform Ordinului ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor nr. 196/2002.

Beneficiarul se angajează să cumpere orice altă cantitate de sfeclă de zahăr, la același preț și în aceleași condiții, pusă la dispoziție de furnizor.

Pentru realizarea suprafeței de ha beneficiarul se obligă să pună la dispoziție furnizorului soiurile de sfeclă de zahăr.

Sămânța este tratată standard.

Noi, semnatarii prezentului CPCLP, declarăm că avem cunoștință de stipulațiile Acordului interprofesional pentru sfeclă de zahăr — campania agricolă a anului 2003 și ne angajăm să le respectăm în litera și în spiritul lor.

Încheiat astăzi,, în exemplare, toate cu valoare de original.

Beneficiar,

.....
(numele, prenumele, semnătura)

Furnizor,

.....
(numele, prenumele, semnătura)

MINISTERUL AGRICULTURII, ALIMENTAȚIEI ȘI PĂDURILOR

O R D I N

pentru aprobarea Normei sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală și certificare veterinară pentru membranele naturale destinate importului în România

Ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor,

având în vedere prevederile art. 31 alin. 1 din Legea sanitară veterinară nr. 60/1974, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 362/2002 privind organizarea și funcționarea Ministerului Agriculturii, Alimentației și Pădurilor,

văzând Referatul de aprobare nr. 157.367 din 8 iulie 2002, întocmit de Agenția Națională Sanitară Veterinară, emite următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă Norma sanitară veterinară privind condițiile de sănătate animală și certificare veterinară pentru membranele naturale destinate importului în România, prevăzută în anexa care face parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 2. — Direcțiile sanitare veterinare județene și a municipiului București vor aduce la îndeplinire prevederile prezentului ordin.

Art. 3. — Agenția Națională Sanitară Veterinară va controla modul de aducere la îndeplinire a prevederilor prezentului ordin.

Art. 4. — (1) La data intrării în vigoare a prezentului ordin orice alte prevederi contrare se abrogă.

(2) Prezentul ordin va fi publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor,
Ilie Sârbu

NORMĂ SANITARĂ VETERINARĂ
privind condițiile de sănătate animală și certificare veterinară pentru membranele naturale
destinate importului în România

Art. 1. — Prezenta normă sanitară veterinară stabilește condițiile de sănătate animală și certificare veterinară pentru membranele naturale destinate importului în România.

Art. 2. — (1) Autoritatea veterinară competentă avizează importul de membrane naturale provenite de la animalele domestice dacă acestea sunt însoțite de un certificat de sănătate animală conform modelului prezentat în anexa nr. 1 la prezenta normă sanitară veterinară.

(2) Certificatul de sănătate menționat la alin. (1) va fi întocmit într-o singură filă, ce poate fi constituită din una sau mai multe pagini, și va fi redactat în limba română, limba oficială a țării expeditoare și o limbă oficială de circulație internațională.

Art. 3. — Autoritatea veterinară centrală avizează importul de membrane naturale provenite de la bovine, din statele menționate în anexa nr. 2 la prezenta normă sanitară veterinară.

Art. 4. — (1) Autoritatea veterinară centrală avizează importul de membrane naturale provenite de la porcine, din statele membre ale Uniunii Europene, precum și din țările terțe menționate în anexa nr. 3 la prezenta normă sanitară veterinară.

(2) Autoritatea veterinară centrală avizează importul de membrane naturale provenite de la ovine, din țările terțe cuprinse în anexa nr. 3 la prezenta normă sanitară veterinară, cu excepția țărilor în care s-a diagnosticat scrapie.

Art. 5. — (1) Autoritatea veterinară centrală va difuza direcțiilor sanitare veterinare județene și a municipiului București, precum și inspectoratelor de poliție sanitară veterinară de frontieră lista unităților aprobate pentru importul de membrane naturale din țările menționate la art. 3 și 4.

(2) În cazul importului de membrane naturale din statele membre ale Uniunii Europene nu este necesară lista unităților aprobate.

ANEXA Nr. 1
la norma sanitară veterinară

— Model —

CERTIFICAT DE SĂNĂTATE
pentru membrane naturale destinate importului în România

HEALTH CERTIFICATE
for animal casings intended for export to Romania

Nr./No

Notă pentru importator: Acest certificat este destinat exclusiv serviciului veterinar și trebuie să însoțească transportul până la punctul de trecere a frontierei.

Note to the importer: This certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

Țara exportatoare/Exporting country
 Ministerul responsabil/Responsible ministry
 Departamentul care certifică/Certifying department

I. Identificarea produselor/Identification of casings

Membrane de/Casings of
 (tipul și special/type and species)

Felul ambalajelor/Nature of packaging

Numărul ambalajelor/Number of packages

Greutatea netă/Net weight

II. Originea produselor/Origin of casings

Adresa/adresele și numărul/numerele de aprobare veterinară a (ale) unității/unităților de prelucrare/Address(es) and veterinary control number(s) of the approved

III. Destinația produselor/Destination of casings

Produsele vor fi expediate de la/The products will be sent from
 (locul de încărcare/place of loading)

..... la/to
 (țara și locul de destinație/country and place of destination)

cu următorul mijloc de transport/by the following means of transport

.....
 (identificarea mijlocului de transport/identification of transport means)

Numărul sigiliului¹/Number of the seal¹).....

Numele și adresa destinatarului/Name and address of consignor

Numele și adresa expeditorului/Name and address of consignee.....

IV. Atestat de sănătate/Health attestation

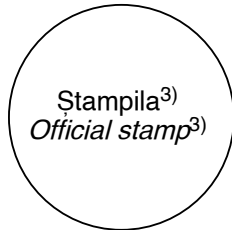
Subsemnatul,, medic veterinar oficial, certific următoarele/The undersigned, official veterinarian, certifies that the casings described above:

a) provin din unități aprobate de autoritatea competentă/come from establishments approved by the competent authority;

b) au fost curățate, slemuite și/have been cleaned, scraped and:

1. sărate²⁾ cu NaCl timp de 30 zile; sau/salted²⁾ with NaCl for 30 days; or
 2. albite²⁾; sau/bleached²⁾; or
 3. uscate după slemuire²⁾/dried after scraping²⁾;
 c) au fost luate toate măsurile pentru evitarea recontaminării după prelucrarea/have undergone all precautions to avoid recontamination after treatment.

Întocmit la/Done at în/on
 (locul/place) (data/date)



.....
 (semnătura medicului veterinar oficial/signature of official veterinarian)³⁾

1) Opțional/Optional.

2) Ștergeți dacă este cazul/Delete as appropriate.

3) Semnătura și ștampila trebuie să fie de o culoare diferită de cea a imprimatului/The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.

ANEXA Nr. 2

la norma sanitară veterinară

STATELE

din care se autorizează importul de membrane naturale de bovine

Argentina	Noua Zeelandă	Salvador
Australia	Nicaragua	Namibia
Brazilia	Paraguay	Botswana
Chile	Uruguay	Singapore
Costa Rica	Panama	Swaziland

ANEXA Nr. 3

la norma sanitară veterinară

LISTA

cuprinzând țările terțe din care se autorizează importul de membrane naturale de porcine și ovine

Afghanistan	India	Nicaragua
Argentina	Iran	Pakistan
Australia	Japonia	Panama
Bahrain	Kuweit	Paraguay
Bangladesh	Letonia	Peru
Brazilia	Liban	Polonia
Canada	Lituania	Africa de Sud
Chile	Mexic	Siria
China	Mongolia	Uruguay
Costa Rica	Turcia	Elveția
Croația	Turkmenistan	Tunisia
Cipru	Statele Unite ale Americii	Maroc
Cehia	Ungaria	Noua Zeelandă
Egipt	Uzbekistan	Slovacia
Honduras	Iugoslavia	Ucraina

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro